

<p>Господь сказал Моше:</p>	<p>1</p>	<p>א</p>	<p>וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר</p>
<p>— Вот закон о прокаженном. В день очищения следует показать его священнику.</p>	<p>2</p>	<p>ב</p>	<p>זֹאת תְהִי־הַתּוֹרָה הַמְצֻוֶה מְצוּרַע בְּיוֹם טְהוּרָתוֹ וְהוֹבִיֵא אֶל-הַכֹּהֵן</p>
<p>Пусть священник выйдет за пределы стана, и если увидит священник, что язва проказы на прокаженном прошла,</p>	<p>3</p>	<p>ג</p>	<p>וְצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחֲוֵץ לְמַסְגֵּה נְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא גַּעַז-הַצִּרְעָת מִן-הָעָרִיעַ</p>
<p>то пусть священник велит принести для очищаемого двух живых чистых птиц, кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп.</p>	<p>4</p>	<p>ד</p>	<p>וְצוּרֵי הַכֹּהֵן וְלֶקַח לְמַשְׁהָר שְׁתֵּי-צִפְרִים חַיִּים טְהוֹרוֹת וְעֵץ אֲרֵז וְשֵׁנִי הוֹלְעֵת וְאֹבֵב</p>
<p>Пусть священник велит нарезать одну из птиц над глиняным сосудом, над проточной водой.</p>	<p>5</p>	<p>ה</p>	<p>וְצוּרֵי הַכֹּהֵן וְשֵׁטַט אֶת-הַצִּפּוֹר הַאֶחָת אֶל-כַּלִּי-קֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים</p>
<p>Затем пусть возьмет живую птицу, [а потом пусть возьмет] кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп и окунет их — вместе с живой птицей — в кровь птицы, зарезанной над проточной водой.</p>	<p>6</p>	<p>ו</p>	<p>אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיִּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֲרֵז וְאֶת-שֵׁנִי הַתּוֹלְעֵת וְאֶת-הָאֹבֵב וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת [הַצִּפּוֹר הַחַיִּה בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשְּׂטוּטָה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים</p>
<p>Затем пусть семикратно окропит очищаемого от проказы, объявит его чистым — и выпустит живую птицу в поле.</p>	<p>7</p>	<p>ז</p>	<p>וְהִזָּה עַל הַמְשֻׁהָר מִן-הַצִּרְעָת שִׁבְעַת פְּעָמִים וְטְהוֹרוֹ וְשִׁלַּח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיִּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה</p>
<p>А тот, кого очищали, пусть выстирает свои одежды, обреет волосы, омоется в воде — и станет чист. Затем он может войти в стан, но еще семь дней должен оставаться вне своего шатра.</p>	<p>8</p>	<p>ח</p>	<p>וְכַבֵּט הַמְשֻׁהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ וְנִחַץ בְּמַיִם וְטְהוֹר וְאֶחָר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲוֶה וְיֹשֵׁב מַחֲוֶה לְאֵהָלוֹ שִׁבְעַת יָמִים</p>
<p>На седьмой день пусть он обреет все свои волосы — [волосы] на голове, бороду, брови — пусть обреет все волосы [на своем теле]. Пусть выстирает свои одежды, омоет свое тело водой — и станет чист.</p>	<p>9</p>	<p>ט</p>	<p>וְהִזָּה בְּיוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגִּלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ אֶת-רֵאשׁוֹ וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֵת צִבְתּוֹ עֵינָיו וְאֶת כָּל-שְׁעָרוֹ יִגִּלַּח וְכַבֵּט אֶת-בְּגָדָיו וְנִחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם וְטְהוֹר</p>
<p>На восьмой же день пусть возьмет двух баранов без порока, одну годовалую овцу без порока, три десятых [эйфы] муки мелкого помола, смешанной с оливковым маслом, для хлебного приношения, и один лог масла.</p>	<p>10</p>	<p>י</p>	<p>וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנַיִם-כִּבְשִׁים תְּמִימִים וְכִבְשֵׂה אֶחָת בַּת-שְׁנָתָה תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֵלֹת מִנַּחֵה בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן וְלֹג אֶחָד שֶׁמֶן</p>
<p>Священник, очищающий [его], пусть поставит очищаемого человека и его [жертвы] пред Господом, у входа в Шатер Встречи.</p>	<p>11</p>	<p>יא</p>	<p>וְהַעֲמִיד הַכֹּהֵן הַמְשֻׁהָר אֶת הָאִישׁ הַמְשֻׁהָר וְאֶת־לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד</p>
<p>Пусть возьмет священник одного барана и принесет его в повинную жертву, [затем пусть возьмет] лог масла — и вознесет все это как дар пред Господом.</p>	<p>12</p>	<p>יב</p>	<p>וְלֶקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַכִּבְשֵׁ הָאֶחָד וְהַקָּרִיב אֹתוֹ לְאִשָּׁם וְאֶת-לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִגִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה</p>
<p>Пусть зарежут барана на том самом месте, где режут жертву за грех и жертву всесожжения, — на месте святом. Ибо эта повинная жертва, как и жертва за грех, [принадлежит] священнику. Она — святыня святынь.</p>	<p>13</p>	<p>יג</p>	<p>וְשֵׁטַט אֶת-הַכִּבְשֵׁ בְּמִקְוֵה אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-הַחֲטָאת וְאֶת-הַעֹלָה בְּמִקְוֵה הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחֲטָאת הָאִשָּׁם הוּא לְכֹהֵן קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא</p>
<p>Пусть возьмет священник кровь повинной жертвы, и пусть священник помажет ею кончик правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги.</p>	<p>14</p>	<p>יד</p>	<p>וְלֶקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאִשָּׁם וְנָחַל הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּרָה אֵזֶן הַמְשֻׁהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רִגְלוֹ הַיְמָנִית</p>
<p>Пусть возьмет священник от лога масла и польет на свою левую ладонь.</p>	<p>15</p>	<p>טו</p>	<p>וְלֶקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית</p>
<p>Пусть священник окунет палец правой руки в масло, что у него на левой ладони, и семикратно покропит маслом со своего пальца пред Господом.</p>	<p>16</p>	<p>טז</p>	<p>וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבְּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבְּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה</p>

Остаток масла со своей ладони священник должен вылить на голову очищаемого — так священник искупит его пред Господом.

Затем пусть священник принесет жертву за грех, искупая очищаемого от его нечистоты.

А потом пусть зарежет жертву всесожжения — и возложит на жертвенник жертву всесожжения и хлебное приношение. Так священник искупит [очищаемого] — и тот станет чист.

Если же [человек] беден, если нет у него денег, тогда пусть он возьмет для своего искупления одного барана — для вознесения повинной жертвы — и одну десятую [эйфы] муки мелкого помола, политой оливковым маслом, для хлебного приношения, и лог масла,

и двух горлиц или двух молодых голубей (то, что ему по средствам) — одну [птицу] для жертвы за грех, а другую — для всесожжения.

Пусть на восьмой день своего очищения он придет со всем этим к священнику — [и станет] у входа в Шатер Встречи, пред Господом.

Пусть священник возьмет барана для повинной жертвы и лог масла, и пусть священник вознесет это как дар пред Господом.

Затем пусть зарежут барана, как повинную жертву, и пусть священник возьмет кровь повинной жертвы и помажет ею кончик правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги очищаемого.

Пусть священник нальет масла на свою левую ладонь

И пусть священник, окунув палец правой [руки] в масло, что у него на левой ладони, семикратно покропит пред Господом.

[Затем, этим же] маслом со своей [левой] ладони, священник должен помазать кончик правого уха очищаемого, большой палец его правой руки и большой палец его правой ноги, поверх крови повинной жертвы.

Остаток масла со своей [левой] ладони священник должен вылить на голову очищаемого, для его искупления пред Господом.

И пусть [очищаемый] принесет [в жертву] одну из птиц (горлиц или молодых голубей, что ему по средствам) —

то, что он способен дать, — принесет одну [птицу] как жертву за грех, а другую [птицу] как всесожжение, вместе с хлебным приношением. Так священник искупит очищаемого пред Господом.

Таков закон о [человеке], у которого язва проказы, но не хватает у него средств для очищения.

Господь сказал Моше и Агарону:

Когда вы придете в землю ханаанскую, которую Я отдаю вам во владение, и Я пошлю язву проказы на какой-нибудь дом в стране, которой вы будете владеть,

וְהוֹתִירָהוּ בְּשֵׂמֶן אֵשׁ יְהוָה עַל-אֵזְרָאוֹת הַמִּשְׁחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לַפְּנֵי יְהוָה

19 וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאֹת וְכִפֶּר-עַל-הַמִּשְׁחָה מִשְׁמֵאתָו וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת-הַעֵלָה

20 וְהַעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת-הַעֵלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר

21 וְאִם-דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁלֹת וְלָקַח קֶבֶשׁ אֶחָד אֲשֶׁם לְתַנּוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בְּלֹל בְּשֶׂמֶן לַמִּנְחָה וְלֵג שֶׁמֶן

22 וְשְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׂיֵי יְדוֹ וְהִזָּה אֶחָד חֲטָאֹת וְהָאֶחָד עֵלָה

23 וְהֵבִיא אֹתָם בְּיָוֵם הַשְּׁמִינִי לְטָהַרְתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לַפְּנֵי יְהוָה

24 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-קֶבֶשׁ הָאֲשֶׁם וְאֶת-לֵג הַשֶּׁמֶן וְהִזִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תַּנּוּפָה לַפְּנֵי יְהוָה

25 וְשָׁחַט אֶת-קֶבֶשׁ הָאֲשֶׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאֲשֶׁם וְנָתַן עַל-תַּנּוּר אֹנֹן-הַמִּשְׁחָה הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רִגְלוֹ הַיְמָנִית

26 וּמִן-הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית

27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַשְּׂמָאלִית שִׁבְעַת פְּעֻמִּים לַפְּנֵי יְהוָה

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף עַל-תַּנּוּר אֹנֹן הַמִּשְׁחָה הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רִגְלוֹ הַיְמָנִית עַל-מָקוֹם דָּם הָאֲשֶׁם

29 וְהוֹתִירָהוּ מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יָתוֹן עַל-רֹאשׁ הַמִּשְׁחָה לְכַפֵּר עָלָיו לַפְּנֵי יְהוָה

30 וְעֲשֵׂה אֶת-הָאֶחָד מִן-תוֹרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂיֵי יְדוֹ

31 אֶת אֲשֶׁר-תִּשְׂיֵי יְדוֹ אֶת-הָאֶחָד חֲטָאֹת וְאֶת-הָאֶחָד עֵלָה עַל-הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּשְׁחָה לַפְּנֵי יְהוָה

32 זֹאת תוֹרַת אֲשֶׁר-בוּ עָמְדָה צְבָעֹת אֲשֶׁר לֹא-תִשְׂיֵי יְדוֹ בְּטָהַרְתּוֹ

33 וְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לְאֹמֶר

34 כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְכֶם לְאֶחָדָה וְנָתַתִּי גַּע צְבָעוֹת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֵיהֶם

придет осматривать язву, — чтобы не стало нечистым все, что есть в доме. Затем пусть священник придет и осмотрит дом.

Если он, осмотрев язву, увидит, что язва на стенах дома [выглядит как] зеленоватые или красноватые углубления, которые на вид глубже поверхности стены,

то пусть священник выйдет из дома на порог и [велит] запереть дом на семь дней.

Если, вернувшись на седьмой день, священник увидит, что язва распространилась по стенам дома,

то пусть священник велит выломать камни, на которых язва, и выбросить их за городом, на нечистом месте.

Внутри дома надо все выскоблить, а соскобленную штукатурку надо высыпать за городом, на нечистом месте.

Пусть возьмут другие камни и вставят их вместо прежних. Пусть возьмут другую штукатурку и обмажут дом.

Если после того, как выломали те камни, и выскоблили дом, и вновь обмазали его, язва снова появится в доме

если священник придет и увидит, что язва распространилась по дому, — значит, в доме разъедающая проказа и он нечист.

Пусть разрушат этот дом, а камни, деревянные части и всю штукатурку дома пусть вынесут за город, на нечистое место.

Тот, кто войдет в дом в дни, когда [дом должен быть] заперт, будет нечист до вечера.

А если кто-нибудь приляжет в том доме, ему следует выстирать свои одежды, и если кто поест в том доме, ему [также] следует выстирать свои одежды.

Если же придет священник и увидит, что после того, как дом был [снова] обмазан, язва не распространилась по дому, пусть священник признает дом чистым, так как язва прошла.

Пусть он возьмет для очищения дома двух птиц, кедровую щепку, темно-красную нить и иссоп.

Пусть зарежет одну птицу над глиняным сосудом, над проточной водой,

а затем, взяв кедровую щепку, иссоп, темно-красную нить и живую птицу, пусть окунет их в кровь зарезанной птицы и в проточную воду — и семикратно окропит дом.

Очистив дом кровью птицы, проточной водой, живой птицей, кедровой щепкой, иссопом и темно-красной нитью,

он должен будет отпустить живую птицу за городом, в поле. Так он искупит дом, и [дом] станет чистым.

Таков закон о всякой язве проказы, о парше,

о проказе на одежде и на доме,

об опухоли, лишае и пятне —

וְרָאָה אֶת-הַנִּגְעָה וְהִנֵּנֶה בְּקִירֵת הַבַּיִת שֶׁקַּעְרוּרֹת
וְנִקְרָקוֹת אוֹ אֲדָמָדָמָת וּמְרָאֵיהֶן שֶׁפֶל מִן-הַקִּיר
לז

וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת
שִׁבְעַת יָמִים
לח

וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשֶׁה הִנֵּנֶה בְּקִירֵת
הַבַּיִת
לט

וְצוּר הַכֹּהֵן וְחִלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בְּהֵן הִנֵּנֶה וְהִשְׁלִיכוּ
אֹתָהֶן אֶל-מַחְוֵי לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
מ

וְאֶת- הַבַּיִת יִקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְכָפְסוּ אֶת-הַעֵפֶל אֲשֶׁר
הִקְצוּ אֶל- מַחְוֵי לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
מא

וְלָקְחוּ אֲבָנִים אַחֲרָיו וְהִבְיִאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפַר אַחֵר
יִקַּח וְטַח אֶת-הַבַּיִת
מב

וְאִם-יָשׁוּב הַנִּגְעָה וּפְרַח בְּבַיִת אַחֵר חִלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים וְאֶתְרֵי
הַקְּצוֹת אֶת- הַבַּיִת וְאֶתְרֵי הַטֹּחַ
מג

וְכֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פֶשֶׁה הִנֵּנֶה בְּבַיִת צְרֻעַת מִמְּאָרֶת
הוּא בְּבַיִת טָמֵא הוּא
מד

וְנִתְּן אֶת-הַבַּיִת אֶת- אֲבָנָיו וְאֶת-עֲצָיו וְאֶת כָּל-עֵפֶר הַבַּיִת
וְהוֹצִיא אֶל-מַחְוֵי לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא
מה

וְהִבֵּא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסְּגִיר אֹתוֹ יִטְמֵא עַד-הַעֶרֶב
מו

וְהִשְׁכַּב בְּבַיִת יְכַסֵּב אֶת-בְּגָדָיו וְהִאֲבֵל בְּבַיִת יְכַסֵּב אֶת-בְּגָדָיו
מז

וְאִם-יָבֵא יָבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פֶשֶׁה הִנֵּנֶה בְּבַיִת אַחֲרֵי
הַטֹּחַ אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הִנֵּנֶה
מח

וְלָקַח לַחֲטָא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים וְעֵץ אֶרֶז וְשֵׁנִי הוֹלַעַת
וְאֵזֵב
מט

וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלֵי-קֹדֶשׁ עַל- מִים חַיִּים
נ

וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֶרֶז וְאֶת-הָאֵזֵב וְאֶת | שֵׁנִי הוֹלַעַת וְאֶת
הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם
הַחַיִּים וְהִנֵּה אֶל-הַבַּיִת שִׁבְעַת פְּעָמִים
נא

וְחֲטָא אֶת-הַבַּיִת בְּדָם הַצִּפֹּר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה
יִכְעֹז הָאֶרֶז וּבְאֵזֵב וּבְשֵׁנִי הוֹלַעַת
נב

וְשָׁח אֶת-הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל-מַחְוֵי לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה
וּכְפָר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר
נג

זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נֶגַע הַצִּרְעָת וְלִגְחָק
נד

וְלַצִּרְעָת הַבְּגָד וּלְבַיִת
נה

וְלִשְׂאֵת וּלְסַפְחַת וּלְבִהָרַת
נו

